



Reçu CLT / CIH / ITH
Le **04 AVR. 2017**
N° 0192

**Prior, free and informed consent Congo
community**

**Consentimiento libre, previo e informado de
la Cultura Congo**



Ministerio de Gobierno
Gobernación de la Provincia de Colón

Nota D.G.112
Colón, 22 de marzo de 2016.

Señores
UNESCO
E. S. D.

Respetados Señores:

Reciban un cordial saludo y deseos de éxitos en sus actividades diarias.

Sirva la presente para solicitarles la inscripción de la **EXPRESIÓN, DANZA Y PRÁCTICAS RITUALES DE LA CULTURA CONGO** en la lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Como entidad gubernamental y ciudadanos de esta ciudad queremos promover y participar activamente para que se pueda lograr el objetivo de **salvaguardar** este patrimonio que es nuestro y es autóctono de la provincia de Colón.

Me suscribo de Ustedes.

Atentamente,


Licda. JENITH ITZEL CAMPOS
GOBERNADORA DE COLÓN



/eb.

Government Ministry

Governorate of the Province of Colón

Note D.G.112

Colón, March 22, 2016.

Sirs

UNESCO

Dear Sirs:

Receive a cordial greeting and wish for success in your daily activities.

Serve this to request the inscription of **EXPRESSION, DANCE AND RITUAL PRACTICES OF CONGO CULTURE** in the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

As a government entity and citizens of this city we want to actively promote and participate in order to achieve the goal of safeguarding this heritage that is ours and is indigenous to the province of Colón.

I subscribe to you.

Sincerely,

Jenith Itzel Campos

Governor of Colón

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Bernyga Ananda	10-5-1356	Colón	Bernyga Ananda
Edith Gálvez	3-707-1868	Colón	Edith Gálvez
Janifitza Bermúdez	3-742-1763	Colón	Bermúdez
Sandra Poy	3-718-1407	Colón	Poy
Naydeli Magaña	3-102-708	Colón	Magaña
Yvelin Hue	3-21-567	Colón	Yvelin Hue
Daniela Buit	3-734-2257	Colón	Daniela Buit
Nayara Utrera	5-10-998	Colón	Utrera
Yvelin Hue	3-103-791	Colón	Yvelin Hue
Ernesto Rodríguez	8-433-631	Colón	Ernesto Rodríguez
Quilina	10-4-2225	Colón	Quilina
Olga Vergara	3-711-1682	Colón	Vergara
Enrika Galiz	3-82-2620	Colón	Enrika Galiz
Marilyn Colón	9-103-651	Colón	Marilyn Colón
Edna Ramírez	10-8-835	Colón	Edna Ramírez
Emilia González	10-6-1176	Colón	Emilia González
Wilda Pérez	10-9-532	Colón	Wilda Pérez
Lizbeth Dabedo	10-704-1937	Colón	Lizbeth Dabedo
Amelia del Campo	2-92-2592	Colón	Amelia del Campo
Almeray Navarro de Lucero	6-34-212	Colón	Almeray Navarro de Lucero
Jessica Moreno	3-115-78	Colón	Jessica Moreno
Trinidad de la Cruz	3-40-365	Colón	Trinidad de la Cruz
Yvelin Hue	3-708-1250	Colón	Yvelin Hue
Maribel López	10-7-687	Colón	Maribel López



No. DS 086-2016

DESPACHO SUPERIOR

Colón, 21 de marzo de 2016

Señores
UNESCO
E.S.M.
Ciudad

Respetados señores:

Reciba un cordial saludo, y el deseo de éxitos en sus funciones.

Por este medio solicito a usted, la inscripción de la Expresión, Danza, Práctica y Rituales de la Cultura Congo en la lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Nosotros como ciudadanos de esta ciudad y autoridad competente, queremos promover, participar activamente para que se pueda lograr el objetivo de SALVAGUARDAR este patrimonio que es propio de esta región en la provincia de Colón.

Sin más por el momento, me despido de usted reiterándole la sinceridad de mi aprecio.

Atentamente,


Federico Policani
Alcalde del Distrito de Colón



Teléfono: (507) 470.0144 • e-mail: despachosuperior@municipiocolon.gob.pa

www.municipiocolon.gob.pa

6458-3263

SUPERIOR OFFICE

Colón, March 21, 2016

Sirs

UNESCO

E.S. M

City

Dear Sirs:

Receive a cordial greeting, and the desire for success in your duties.

By this means I request to you, the inscription of Expression, Dance, Practice and Rituals of Congo Culture in the representative list of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

We as citizens of this city and competent authority, we want to promote, to participate actively so that the objective of safeguarding this heritage that is proper of this region in the province of Colón can be achieved.

Without further ado, I say goodbye to you, reiterating the sincerity of my appreciation.

Federico Policani

Mayor of the District of Colón

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Virginia Cruzada	3-736-668	Municipio	Virginia Cruzada
Odilia Pérez	3-74-1506	Municipio	Odilia Pérez
María del Sol	3-90-1950	Municipio	María del Sol
ROBERTO A. MORALES	3-87-419	Municipio	Roberto Morales
Marta R de Salazar	3-708-1919	municipio	M. Romero
Bronco de Hoyos	3-714-1578	MUNICIPIO	Bronco de Hoyos
Samir Jiménez	3-704-1093	MUNICIPIO	Samir Jiménez
ELIAS A. DE LEON	3-81-224	MUNICIPIO	Elias A. de Leon
María Cortés de Torres	6-47353	municipio	María Cortés de Torres
Sailio Cortés	3-80-2572	MUNICIPIO	Sailio Cortés
JAYIER OLIVERA MORALES	3-94-898	MUNICIPIO	Jayier Morales
Emilia Coto	3-731-976	municipia	Emilia Coto
Lissette Cruzada	3-712-1597	Municipio	Lissette Cruzada
Marta Rosales	3-60-125	1º Alcaldía / Municipio	Marta Rosales
Marta E. Bruch M.	8-308-459	Municipiobla	Marta E. Bruch
Frank Thomas	3-732-326	Municipio de Colón	Frank Thomas
Abel Jiménez	3-726-1642	Municipio de Colón	Abel Jiménez
Miriam Wilson	3-708-1077	Municipio de Colón	Miriam Wilson
Martha Pérez	3-701-1957	Municipio	Martha Pérez
Shirley	3-14-238	Municipio	Shirley
Marta Cruzada	3-78-487	Municipio	Marta Cruzada
Joana Norand	3-103-774	Municipio	Joana Norand
Eric Lambert	3-737-713	Municipio	Eric Lambert
Shirley	3-722-60	Municipio	Shirley
Marta	3-722-57	Municipio	Marta

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Maura Garcia	3-702-1110	Municipio	Maura Garcia
Mirabella Saray	3-85-2415	Municipio	Mirabella Saray
Adriana Lopez	3-68-1311	Municipio	Adriana Lopez
Nilou Louzale	3-74-1875	Municipio	Nilou Louzale
Olaida Aracho	2-116-60	Municipio	Olaida Aracho
Yvelka Ramos	3-88-1520	Municipio	Yvelka Ramos
Yapatero Cortez	3-282-200	Municipio	Yapatero Cortez
Leonardo Cortez	3-126-898	Municipio	Leonardo Cortez
Paula Requena	3-92-305	Municipio	Paula Requena
Jay Rodriguez	3-714-999	Municipio	Jay Rodriguez
Lidia Gonzalez	3-709-770	Municipio	Lidia Gonzalez
Eric Gutierrez	3-87-2133	Municipio	Eric Gutierrez
Luzmila M. Lopez	8-371-882	Municipio	Luzmila M. Lopez
M. Saray Gonzalez	3-82-562	Municipio	M. Saray Gonzalez
Wendy L.	3-710-100	CSS	Wendy L.
Kyrelly Yari Nunez	3-702-1202	Policia Cu Sabana	Kyrelly Yari Nunez
Edmundo Alberto	3-401-385	Bombero	Edmundo Alberto
Edin P. De La Cruz R	3-706-1590	Bombero	Edin P. De La Cruz R
Paula Cruz	3-717-890	TAXISTA	Paula Cruz
Bolivia C. Lopez	2-69-958	SANTA CLARA	Bolivia C. Lopez
Mirabella Lopez	3-105-417	Zona Libre	Mirabella Lopez
Joselyne Verreire	8-710-2151	Zona Libre	Joselyne Verreire
Luzmila M. Lopez	8-805-1070	Zona Libre	Luzmila M. Lopez
Faustina Barria	3-723-2428	Zona Libre	Faustina Barria

Respecto al grupo folclórico de Congo
Felicía Santizo de Colón, le solicitamos
la inscripción de la cultura Congo la
cual hemos estado bailando desde el año
1,952 siendo el Primer grupo en organizarse
de la cual contamos con la cantidad de
miembros que son: 14 mujeres, y 14 hombres
por eso es que le solicitamos a la Unesco
que nos consideren Patrimonio y Material de
la humanidad hemos tenido salida a Cuba,
México, y Costa Rica, y hemos participado
en el festival de la mejoría en Guarani
Sin más Preambulo.

Felicía Santizo.

We the Congo folk group:

Felicia Santizo of Colón, we request for the inscription of the Congo Culture, which we have been dancing since 1952. Being the first group to organize, of which we have the number of members: 14 women and 14 men. That is why we ask UNESCO to consider us Intangible Heritage of Humanity.

We have had an exit to Cuba, Mexico and Costa Rica, and we have participated in the festival of the Marjoram of Guararé.

Without further ado

Felicia Santizo

Colón 12 de Mayo del 2011

el conjunto Folklórico Matices de mi pueblo, le solicitamos la inscripción de esta expresión cultural que es el baile Congo, a la lista representativa del patrimonio cultural de la humanidad ante la Unesco. Ya que el baile Congo es reconocido por muchos años en esta provincia de Colón y a sido sede en distintos ferias y actividades en distintos puntos del país y no queremos que se pierda tan linda cultura y baile.

Atentamente:
el conjunto de Proyección Folklórica
Matices de mi pueblo.

Colón, March 21, 2016

The Conjunto Folklorico Matices de Mi Pueblo request the inscription of this cultural expression that is the Congo dance to the Representative List of the Cultural Patrimony of the Humanity before the UNESCO, since the Congo dance is recognized for many years in this province of Colón and has hosted different fairs and activities in different parts of the country. And we do not want to miss culture and dance.

Sincerely,

The Set of My Folk Village Folkloric Projections

Colón 9 de marzo de 2016

UNESCO

E. S. D.

Estimados señores:

Sean nuestras primeras líneas portadoras de un cordial saludo y a su vez deseos de éxitos en sus delicadas funciones.

La agrupación de Congo de María Chiquita emite la misiva con la finalidad de solicitarles muy respetuosamente la inscripción de la danza y cultura afro descendiente (congo) en la lista representativa del Patrimonio Cultural de la humanidad.

Sin más que agregar me suscribo reiterando mis muestras de consideración y alta estima.

Atte.



Magistra Yolanda Menchaca

Presidenta de la Agrupación de Congos de María Chiquita.

Colón March 9, 2016

UNESCO

E. S. D.

Dear Sirs:

Be our first lines with a cordial greeting and at the same time desires of success in its delicate functions.

The group of Congo of Maria Chiquita emits the letter with the purpose of requesting to them very respectfully the inscription of the dance and culture afro descendant (congo) in the representative list of the Cultural Patrimony of the humanity.

Without further ado I subscribe reiterating my samples of consideration and high esteem.

Atte.

Magistra Yolanda Menchaca

President of the Congos Group of María Chiquita.

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Yolanda Mouchaca	3-700-738	Comunidad M&C	<i>[Firma]</i>
Antônio J. Caspary	3-749-2194	Comunidad Hochigata	<i>[Firma]</i>
ROXANA TUNICU	3-720-328	Comunidad M&C	ROXANA TUNICU
Therese Caspary	8-1057-2033	Comunidad Mouchaca	Therese Caspary
JAVIER AGUILAR	3-696-171	COMUNIDAD	JAVIER AGUILAR
Esther Loguina	3-75-836		<i>[Firma]</i>
Luis Adame	3-114-277	Comunidad Mouchaca	Luis Adame
Antônio N. Caspary	3-125-691	C.M. Chiquita	<i>[Firma]</i>
Helma Ramos de Caspary	8-506-539	H.M.C.H.	<i>[Firma]</i>
Walter Caspary	3-702-1068	Comunidad Mouchaca	<i>[Firma]</i>
TOMAS MUDARRA	3-64-819	C.M.C.H.	Tomás Mudarra
Maria Luisa Guey	3-70-1191		Maria Luisa Guey
Modesto Caballero	3-76-449	M.C.H.	Modesto Caballero
Roberto	3-52-76	M.C.H.	<i>[Firma]</i>
Rodrigo Caballero	3-78-188	COLON	<i>[Firma]</i>
Yeremías Baniña	3-76-1147	COLON	Yeremías Baniña
Iriona Espada	3-710-444	C.M.C.H.	Iriona y Espada
Quintana Caspary	3-751-210		Quintana Caspary
Quintana Caspary	3-753-2370		Quintana Caspary
Haybelis Caballero	3-770-1876		Haybelis y Caballero
Rodameith Barrera	3-775-234		Rodameith Barrera
Ramón Barrera	3-120-130		Ramón Barrera



Portobelo, 3 de marzo de 2017

Su Excelencia
Augusto Arosemena
Ministro de Comercio e Industrias

El Grupo Realce Histórico- Portobelo, como miembros de la Comunidad de Portobelo y organizadores del Festival de Congos y Diablos, le solicitamos la postulación de la Cultura Congo en la Lista Representativa del Patrimonio Inmaterial de la Humanidad ante UNESCO.

La Cultura Congo representa la historia y la tradición que la población afrodescendiente que se remonta de la época colonial.

Su inscripción garantizaría la protección y preservación del patrimonio cultural histórico de Colón .

Aprovechamos también este medio para otorgar nuestro consentimiento al Proyecto Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de Panamá, del Ministerio de Comercio e Industrias, para que realice los trámites pertinentes en la UNESCO y utilicen las imágenes, entrevistas, vídeos y demás registros obtenidos, con el fin de que nuestra tradición, sea inscrita en la Lista Representativa del PCI.

Con toda nuestra consideración,

Victoriana Zúñiga
Presidenta

cc. Carlota Herrera de Allen, Directora Nacional de Comercio
Leonardo Uribe, Director General del Registro de la Propiedad Industrial
Emma Gómez, Coordinadora General del Proyecto de Salvaguardia del PCI

Portobelo, March 3, 2017

His Excellency

Augusto Arosemena

Minister of Commerce and Industries

The Portobelo Historical Enhancement Group, as members of the Portobelo Community and organizers of the Festival of Congos and Diablos, requested the nomination of the Congo Culture in the Representative List of Intangible Heritage of Humanity to UNESCO.

The Congo Culture represents the history and tradition of the Afro-descendant population that dates back to colonial times.

Its inscription would guarantee the protection and preservation of the historical cultural heritage of Columbus.

We also use this means to grant our consent to the Project Safeguarding the Intangible Cultural Heritage of Panama, the Ministry of Commerce and Industries, to carry out the relevant procedures at UNESCO and use the images, interviews, videos and other records obtained, with the aim that our tradition be inscribed on the PCI Representative List.

With all our consideration,

Victoriana Zúñiga

President

DC. Carlota Herrera de Allen, National Director of Commerce

Leonardo Uribe, General Director of the Industrial Property Registry

Emma Gómez, General Coordinator of the PCI Safeguard Project

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Gladiador	3-81-2758	M. Chiquita	[Firma]
Andrés de Buitrago	3-101-451	M. Chiquita	[Firma]
Gustavo Dávila	3-88-2449	G. Buitrago	[Firma]
Daisy Fabra	3-20-845	D. Vista	[Firma]
Alberto Moeck	N-20-28	Colón	[Firma]
Benito Lopez	4-715-2100	Colón	[Firma]
Luis Rodríguez	3-89-472	Colón	[Firma]
Luis Rodríguez	3-66-1715	Colón	[Firma]
Jesusa Osorio	3-93-437	Colón	[Firma]
EDGARDO GILMAN	3-124-421	Colón	[Firma]
Jaime Pardo	3-122-573	Colón	[Firma]
Iris Hurtado	3-87-941	Colón	[Firma]
Estrella Rodríguez	3-723-293	Colón	[Firma]
Manuela	3-73-1470	Colón	[Firma]
Ignacio Muñoz	3-66-1826	Colón	[Firma]
Vanilka Ruiz	3-106-421	Colón	[Firma]
SANTOS ARAQUE	3-724-251	COLÓN	[Firma]
José Luis Pardo	3-743-5	Colón	[Firma]
José Luis Pardo	3-715-2169	Colón	[Firma]
Blasimir Santos	3-738-641	Colón	[Firma]
Luis Zorrillo	3-747-566	Colón	[Firma]
Yanuel Sánchez	3-742-899	Colón	[Firma]
Concepción	3-719-66	Arcoiris Lina	[Firma]
José María	3-705-457	Ponlopala	[Firma]
Concepción	3-700-2200	Colón	[Firma]

Hermandad Congo



Colón 26 de marzo de 2017.

Señores:
UNESCO
E. S. D

Estimados señores:

Por medio de la presente el Comité Hermandad Congo le extiende un cordial saludo. Esta agrupación está formada por miembros de la comunidad de María Chiquita distrito de Portobelo, provincia de Colón, cuyo objetivo es la promoción y salvaguarda de la cultura Congo realizando una serie de actividades desde hace 22 años, entre ellas: el convivio de Bailes Congós donde se logra reunir a todos los grupos Congós de la provincia de Colón y áreas aledañas, por ésta razón solicitamos el reconocimiento de las expresiones rituales y festivas de la cultura Congo en la lista representativa del Patrimonio cultural inmaterial de la Humanidad. Este reconocimiento representaría un logro de tantas luchas que hemos realizado para mantener viva ésta expresión de la cultura que nos dejaron nuestros ancestros.

Atentamente.


Leticia Lévy de Márquez.
Presidenta del Comité Hermandad Congo.

Congo Brotherhood

Colon, March 26, 2017.

Sirs:
UNESCO
E. S. D.

Dear Sirs:

By means of the present the Congo Brotherhood Committee extend a cordial greeting. This group is formed by members of the community of Maria Chiquita district of Portobelo, province of Colón, whose objective is the promotion and safeguarding of the Congo culture, carrying out a series of activities for 22 years, among them: It is possible to gather all the groups of Congo of the province of Colon and surrounding areas, for this reason we request the recognition of the ritual expressions and festive of the Congo culture in the representative list of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

This recognition would represent an achievement of so many struggles that we have made to keep alive this expression of the culture that our ancestors left us.

Leticia de Marquéz
President of the Brotherhood Committee

Colón, 25 de marzo 2017

Señores Proyecto de salvaguardia
del patrimonio cultural inmaterial
Ministerio de Comercio e industria
República de Panamá

Respetados señores:

Nos dirigimos a ustedes en ocasión de saludarlos y a la vez unirnos a la solicitud de pueblos, reinados, grupos y personas que practican nuestra cultura Congo, deseamos que esta sea incluida y reconocida como patrimonio cultural de la humanidad.

Nuestro reinado que lleva 25 años es una herencia ancestral que valoramos en todos los aspectos de la vida comunitaria en "El Palenque de San Sebastián de Pueblo Nuevo, en el corregimiento de Cativá, Distrito de Colón.

Agradecemos su atención a nuestra solicitud y que podamos muy pronto esta buena nueva.

Atentamente,

Eneida Reyes

Reina 3-111-732

Ernesto Polanco Muñoz

Rey 9-104-606

Colon, March 25, 2017

Sirs Project to safeguard intangible cultural heritage Ministry of Commerce and Industry Republic of Panama

Dear Sirs:

We wish to greet you and join us at the request of peoples, reigns, groups and people who practice our Congo culture, we want it to be included and recognized as a cultural heritage of humanity.

Our 25 year reign is an ancestral heritage that we value in all aspects of community life in "El Palenque de San Sebastián de Pueblo Nuevo, in the district of Cativá, Distrito de Colón.

We appreciate your attention to our request and we can very soon this good news.

Sincerely,

Lista de solicitantes del Palenque de San Sebastián de Pueblo Nuevo de Cativá, distrito de Colón

Lorraine Polanco céd: 3-752-430
Lorraine A. de Polanco 3-118-320
Brisita Henry 3-85-185
Tante Arthur = 3-706-653
Yagmin Cuatrecasas 3-720-1131
Digna Olanda 3-80-273
Santiago González 7-74-392
Oria Atencio Cedeno 1-12-593
Eric A. Murray 3-719-1908
Jorge Hurtado 3-88-1166
Juan C. Jacobo 3-708-200E
JOAN GARCIA 3-715-439
Federico Frank 3-108-388
Juan Carillo 3-117-212
Asunción Timanón 5-22-419
Omaris Bermúdez 3-72-27-29
Eroesto Hall 3-731-585
Paul Comy 3714-2221
SOSC VERA 7-700-407
Roberto Ara 3-725456
JACOBS BELL 3-729-643
CARLOS A. SINISTERRA = 3-31-558

Agustín

Huber Muñoz 2-134-500

Sally D. Neal 3-772-1057

Silvia Price 3-702-1984

Norma K. Price 3-711-2460

Gerardo Santos Lopez 3-721-2363

Mario L. Wright 3-737-1394

Dilcia A. Price 3-714-1884

Luisa M^a Reyes de Price 3-82-1896

Marta Price 3-720-63

Ricardo Price 3-107-7122

Luisa Anton 3-71-558

Miguel Anton 7-55-86

Yanette de Anton 3-700-105

Candida Larroca Zuriga 3-31-1212

Delzide Martinez - 8-818-88.

Margarita Heredia 3-28-666

Patricia Moya 3-701-1141

Saman Sanchez 3-737-82

Jose G. Smith 3-715-1047

Beila Carero 3-90-1160

Asociación Círculo de Folkloristas Colonenses

"Promoviendo nuestras tradiciones y costumbres!"



Colón, 14 de marzo del 2016.

A quien concierne
E. S. D.

Estimado Lic.Gómez:

En esta ocasión nuestra organización se dirige a usted deseando éxitos en sus funciones diarias en pro de engrandecer nuestro Folklore a nivel nacional e internacional mediante la salvaguarda del mismo.

Les solicitamos formalmente que nuestro Baile, Danza y Cultura Congo sea salvaguardada como Patrimonio Cultural de la Provincia de Colón, ya que es fundamental para todos los colonenses y nuestra organización conservar esta manifestación vernacular que nos caracteriza tanto, dentro de nuestras costas y fuerza de ellas.

En espera de sus comentarios, nos despedimos de usted,

Luis Antonio Valencia
Presidente ACFC

Luis Alberto Valencia
Secretario de ACFC

Asociación Círculo de Folklorista Coloninses

"Promoting our traditions and customs!"

Colón, March 14, 2016.

To whom it may concern:

.

Dear Lic.Gomez:

On this occasion our organization is addressed to you desiring success in your daily functions in order to enhance our Folklore nationally and internationally by safeguarding it.

We formally request that our Congo Dance, Dance and Culture be safeguarded as a Cultural Heritage of the Province of Colón, since it is fundamental for all the colonists and our organization to preserve this vernacular manifestation that characterizes us both within our coasts and their strength.

Pending your comments, we said goodbye to you,

Luis Antonio Valencia


President ACFC

Luis Alberto Valencia

Secretary of ACFC

Asociación Círculo de Folkloristas Colonenses

"Promoviendo nuestras tradiciones y costumbres!"
MIEMBROS DE NUESTRA ORGANIZACION

NOMBRE	CEDULA	ASOCIACION O COMUNIDAD	
Luis Antonio [Handwritten]	3-702-2045	CFC	[Handwritten Signature]
J. [Handwritten]	3-708-1762	CFC.	[Handwritten Signature]
Mikha de Semaino	3-707-505	CFC.	Mikha de Semaino
Edson [Handwritten]	3-122-169	C.F.C	[Handwritten Signature]
Enaida [Handwritten]	3-124-232	C.F.C	[Handwritten Signature]
Gustavo E. [Handwritten]	3-103-504	C.F.C	[Handwritten Signature]
Manuel Abraham	3-80-137	CFC	Manuel Abraham
Victoriano A. Gavidia	3-66-1181	CFC	Victoriano A. Gavidia
Leyda Prión	3-86-14	"	Leyda Prión
Archiada [Handwritten]	3-702-1453	"	[Handwritten Signature]
Yvirl Aguilar	3-735-1319	"	Yvirl Aguilar
Quira [Handwritten]	3-712-1631	"	Quira [Handwritten]
Antonio M. [Handwritten]	8-747-1616	"	Antonio M. [Handwritten]
[Handwritten]	3-702-2046	CFC	[Handwritten Signature]
[Handwritten]	3-433-695	"	[Handwritten Signature]
Aneisy Volencia	3-754-847	"	Aneisy [Handwritten]
Laila [Handwritten]	3-112-56	"	[Handwritten Signature]
Betelia [Handwritten]	3-86 2226	"	[Handwritten Signature]



TEL: 447-1025
447-1024

ASCOL-AMPYME-0001-2016

Colón, Viernes 18 de Marzo de 2016

Honorable Señores de la: UNESCO

E. S. D.

Por medio de la presente nota, le extendemos nuestras bendiciones y felicitaciones por las exitosas actividades que están realizando, para el desarrollo y fortalecimiento de los Rituales y de la cultura Congo Colonenses, en la querida provincia de Colón.

Nos motiva la presente el presentarle nuestra motivación, para salvaguardar este patrimonio que es nuestro y autóctono de esta región de Colón.

De ustedes con nuestra mejor muestra de respeto, aprecio y consideración,

Atentamente,

Licenciada: YAMILETH VIVEROS Directora Provincial
Del Centro de Asistencia Técnica Empresarial
AMPYME en Colón.

ASCOL-AMPYME-0001-2016

Colón, Friday, March 18, 2016

Honorable Sirs of the UNESCO

E. S. D.

Through this note, we extend our blessings and congratulations to you for the successful activities you are carrying out for the development and strengthening of the Rituals and of the Congo Colonese culture in the beloved province of Colón.

We are motivated to present our motivation, to safeguard this heritage that is ours and indigenous to this region of Colón.

From you with our best example of respect, appreciation and consideration,

Sincerely,

Licensed Yamileth Nursery
Provincial Director of the Business Technical Assistance Center
AMPYME in Colón



REPÚBLICA DE PANAMÁ
MINISTERIO DE SEGURIDAD PÚBLICA
SERVICIO NACIONAL DE MIGRACIÓN
REGIONAL COLÓN

Colón, 23 de Marzo del 2016

Oficio N° 264-DRC-2016

PARA : UNESCO

ASUNTO : INTEGRACION DE LOS CONGOS DE COLÓN

Estimado señores:

Por medio de la presente le saludamos y a la vez solicitamos muy respetuosamente la inscripción de la expresión; danza y práctica rituales de la estructura congó en la lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad.

Nosotros como ciudadanos de esta ciudad queremos promover, participar activamente para que se pueda lograr el objetivo de SALVAGUARDAR este patrimonio que es nuestro y autóctonos de esta región colón.

Agradeciendo su consecuente colaboración se suscribe de usted,

Atentamente,


LIC. FLOR CARRERA MUÑOZ
JEFA REGIONAL DE COLÓN



REPUBLIC OF PANAMA
MINISTRY OF PUBLIC SECURITY
NATIONAL MIGRATION SERVICE
REGIONAL COLON

Colon, March 23, 2016

Office No. 264-DRC-2016

TO: UNESCO

SUBJECT: INTEGRATION OF CONGOS DE COLÓN

Dear Sirs:

By means of the present we greet and at the same time we very respectfully request the inscription of the expression; Dance and practice rituals of the Congo culture in the representative list Intangible Cultural Heritage of Humanity.

We as citizens of this promote, actively participate so that it can be achieved e!
To safeguard this heritage that is ours and native of Colón.

Thanking you for your continued collaboration,

Sincerely,

Ms. Flor Carrera Muñoz
Regional Head of Colón



INSTITUTO PROFESIONAL Y TECNICO DE COLON

CATIVA CARRETERA TRANSISMICA, VILA GUADALUPE TELEFAX 444-1723

CORREO ELECTRONICO iptc.colon@gmail.com

Cativa, 17de marzo de 2016


Sres. Unesco

E. S. D.

El Instituto Profesional y Técnico de Colón, su personal docente y administrativo agradece a la UNESCO por reconocer a la cultura Congo como Patrimonio de la Humanidad.

Nuestro plantel se caracteriza por promover y difundir las danzas y tradiciones del Congo como parte de nuestra herencia en esta región.

Atentamente


Prof. Martín A. De Hoyos
Director.



INSTITUTO PROFESIONAL Y TÉCNICO DE COLÓN

E-MAIL iptc.colon@gmail.com

Cativa, March 17, 2016

Mr. Unesco

The Instituto Profesional y Técnico of Colón, its teaching and administrative staff, thank UNESCO for recognizing the Congo culture as a Heritage of Humanity.

Our establishment is characterized to promote and spread the dances and traditions of the Congo as part of our heritage in this region.

Sincerely

Prof. Martín A. De Hoyos

Director.



CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Duiza A. de Candat	3-90-1576	I.P.T.C.	Duiza A. de Candat
ADA L. MARCEL	3-98-452	I.P.T.C.	Ada L. Marcel
Nishma Torres	3-363-659	I.P.T.C.	Nishma Torres
Hizumi Hepburn	3-120-774	I.P.T.C.	Hizumi Hepburn
Cimar Rivera	8-324-393	I.P.T.C.	Cimar Rivera
Catherine Asyn	3-718-322	I.P.T.C.	Catherine Asyn
Tribalbal Caballos	3-719-1494	I.P.T.C.	Tribalbal Caballos
Kidod Lutyens	3-112-880	I.P.T.C.	Kidod Lutyens
Maria del H. Hernandez	8-452-460	I.P.T.C.	Maria del H. Hernandez
Concepcion de Jesus	8-276-787	I.P.T.C.	Concepcion de Jesus
Esteban Barroso	3-89-1656	I.P.T.C.	Esteban Barroso
CRISTINA DE M. NAVONTE	3-706-1536	I.P.T.C.	Cristina de M. Navonte
Emanuel McNaughton	3-89-1791	I.P.T.C.	Emanuel McNaughton
Digna Marquez	8-795-2196	I.P.T.C.	Digna Marquez
Rubia Pineda	8-408-541	I.P.T.C.	Rubia Pineda
Yira Boyd	8-469-218	I.P.T.C.	Yira Boyd
Rosario F. Morda	3-102-36	I.P.T.C.	Rosario F. Morda
Helen de Vega	1-25-1326	I.P.T.C.	Helen de Vega
José Sánchez	4-287-644	I.P.T.C.	José Sánchez
Judy Grayson	8-348-186	I.P.T.C.	Judy Grayson
Beatriz	3-110-486	I.P.T.C.	Beatriz
Robert Dora	3-704-659	I.P.T.C.	Robert Dora
Leonor González	6-61-443	I.P.T.C.	Leonor González
Luzma Bennett	3-715-1196	I.P.T.C.	Luzma Bennett
Florentino Helgar	7-84-2159	I.P.T.C.	Florentino Helgar

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Syma Castillo	3-82-1889	I.P.T.C	<i>Syma Castillo</i>
Amira Zúñiga	3-90-1837	I.P.T.C	<i>Amira Zúñiga</i>
Uitzel Victoria	3-700-2265	I.P.T.C	<i>Uitzel Victoria</i>
María V. Melina	3-79-1902	I.P.T.C	<i>María V. Melina</i>
Sina Phoenix	3-74-1602	I.P.T.C	<i>Sina Phoenix</i>
Rosa Mordock	3-73-827	I.P.T.C	<i>Rosa Mordock</i>
ERNESTO RODRÍGUEZ	8-521-1777	I.P.T.C	<i>Ernesto Rodríguez</i>
Prof. Saúl Quintana Profesor de Mecánica	4-140-472	I.P.T.C	<i>Saúl Quintana</i>
Jose Charles	3-111-371	I.P.T.C	<i>Jose Charles</i>
Juan Moraga	3-90-1733	I.P.T.C	<i>Juan Moraga</i>
Conny Cordero	8-260-472	I.P.T.C. Colón	<i>Conny Cordero</i>
Alberto Castro	8-211-1952	I.P.T.C. Colón	<i>Alberto Castro</i>
Marta C. Díaz	4-228-165	I.P.T. Colón	<i>Marta C. Díaz</i>
JUAN MEDIA	3-76-122	I.P.T.C.	<i>Juan Media</i>
Melba de Villa	8-175-278	I.P.T.C.	<i>Melba de Villa</i>
Delvis Wardrope	3-93-718	I.P.T.C.	<i>Delvis Wardrope</i>
Lucila Caballero	8-467-19	I.P.T.C	<i>Lucila Caballero</i>
Dora E. Sánchez	3-126-914	I.P.T.C	<i>Dora E. Sánchez</i>
Odalis Vany	3-82-1838	I.P.T.C	<i>Odalis Vany</i>
Amir Cuervo	3-738-2139	I.P.T.C	<i>Amir Cuervo</i>
Natalia Russell	9-114-517	I.P.T.C	<i>Natalia Russell</i>
Emelda Rodríguez	3-705-824	I.P.T.C	<i>Emelda Rodríguez</i>
José Cruz	3-85-1090	I.P.T.C	<i>José Cruz</i>
SARKIS VALANCA	3-702-481	I.P.T.C	<i>Sarkis Valanca</i>
Rosa M. Figueroa	3-88-2288	I.P.T.C	<i>Rosa M. Figueroa</i>

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Maria Sosa	3-125-152	I.P.T.C	Maria Sosa
Jaime Planes	3-123-711	I.P.T.C.	Jaime Planes
Mirna Daly	1-24-2005	I.P.T.C	Mirna Daly
Emilia Pérez	3-60-331	I.P.T.C.	Emilia Pérez
Arquímedes Zubir	3-89-1904	I.P.T.C.	Arquímedes Zubir
CHRISTA Campbell	3-113-802	I.P.T.C.	Christa Campbell
Enrique Sarmiento	2-104-1333	I.P.T.C	Enrique Sarmiento
Wendy Stoute	3-108-659	I.P.T.C	Wendy Stoute
Mary Alvaro	3-72-933	I.P.T.C	Mary Alvaro
Rogerto Bayard	3-712-122	I.P.T.C	Rogerto Bayard
Gloria Robinson	3-116-80	MUA	Gloria Robinson
Sese Piño	3-72-478	MUA	Sese Piño
Emilia de Narse	3-81-854	MUA	Emilia de Narse
Khalilah Brown	3-700-1677	M.U.A	Khalilah Brown
Yazmina Pacheco	3-113-56	M.U.A	Yazmina Pacheco
Roberto Hyndman	3-718-733	U.B.I	Roberto Hyndman
Luzmaria Boniche	3-708-1888	U.E.T	Luzmaria Boniche
Trinidad Jiménez	3-117-784	C.F.G.	Trinidad Jiménez
Francisco Delgado	3-79-1054	CRUC	Francisco Delgado
Just Young	3-81-1947	CRUC	Just Young
Adonis González	3-94-925	CRUC	Adonis González
Priscia Flores	3-66-530	CRUC	Priscia Flores
Melva Muel	3-94-38	CRUC	Melva Muel
Rogelio Urbán	3-92-62	CRUC	Rogelio Urbán



CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
MAYIO A. Mojica R	8-252-290	I.P.T.C	Mario Mojica R
ANCL Bravo	3-116-157	T.P.T.C	ANCL
Roseline Ardines	3-66-426	T.P.T.C	Roseline
Patricia Calderón	3-106-352	T.P.T.C	Patricia
Adelaida de González	7-93-1690	I.P.T.C	Adelaida
Julio Valpés	3-73-1239	I.P.T.C	Julio Valpés
Angélica Brando	3-102-357	I.P.T.C	Angélica Brando
Pedro HEINZERA	3-67-677	I.P.T.C	Pedro M. Heinzer
Diana E. Abadía	3-104-507	I.P.T.C	Diana E. Abadía
DOMITILA P. LACIO	3-90-1972	I.P.T.C	Domitila P. Lacio
Donna Nurse	3-77-686	I.P.T. Colón	Donna Nurse
SAMUEL S. S. S.	3-108-605	I.P.T. Colón	Samuel S. S.
RODRIGO S. S.	3-81-1287	I.P.T. Colón	Rodrigo S. S.
MARCOS WALTER	3-80-818	I.P.T. Colón	Marcos Walter
Michelle Twilla	3-66-2672	I.P.T. Colón	Michelle Twilla
Lideth Peraza P.	3-66-2200	I.P.T. Colón	Lideth Peraza P.
ALFONSO J.	8-204-1604	I.P.T. Colón	Alfonso J.
ELI R. S.	3-713-1267	I.P.T. Colón	Eli R. S.
IRIS LINDO	3-60-118	I.P.T. Colón	Iris Lindo
Verónica Blanco	3-82-1098	I.P.T. Colón	Verónica A. de Rivas
Luis Sánchez R.	3-93-58	I.P.T. Colón	Luis Sánchez R.
Omar Green	3-704-1013	I.P.T. Colón	Omar Green
Luis Barba	3-66-338	I.P.T. Colón	Luis Barba
Anayansi H.	3-104-829	I.P.T. Colón	Anayansi H.
MARTIN DELTOY	3-84-735	I.P.T. Colón	Marta Deltoy

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Aracelis Acosta	3-81-2241	C.E.G. Inca de	Aracelis Acosta
Chesara Torres	3-706-1149	Comunidad	Chesara Torres
Yanaylla Quilapada	3-701-2116	I.R.A.G.	Y. Quilapada
Soledad Concepción	3-106-98	I.R.A.G.	Soledad Concepción
Luis E. Sánchez D.	8-178-735	I.R.A.G.	Luis E. Sánchez D.
Carlos Jiménez	3-85-2058	I.R.A.G.	Carlos Jiménez
Dorelin Arecheta	3-102-48	I.R.A.G.	Dorelin Arecheta
Kenia Alessio	3-111-472	I.R.A.G.	Kenia Alessio
Francisco	3-106-1000	I.R.A.G.	Francisco
Francisco Tabares	3-701-512	I.R.A.G.	Francisco Tabares
Yolanda Buckner	3-81-2076	I.R.A.G.	Yolanda Buckner
Francisco Wau	3-85-1237	I.R.A.G.	Francisco Wau
Yolanda Tabares	8-234-10	I.R.A.G.	Yolanda Tabares
Yolanda Tabares	3-75-1002	I.R.A.G.	Yolanda Tabares
Fabiano Abaco	10-6-1489	I.R.A.G.	Fabiano Abaco
Eleonora Pérez	3-102-680	I.R.A.G.	Eleonora Pérez
Carlos Rodríguez	3-82-1949	I.R.A.G.	Carlos Rodríguez
Lizette Morgan	3-721-2036	Comunidad	Lizette Morgan
Yanaylla Morgan	3-718-1543	Comunidad	Yanaylla Morgan
Yolanda Cordero	8-741-1215	CRUC	Yolanda Cordero
Lizy Carballo	3-739-721	CRUC	Lizy Carballo
Josette Moya	3-740-862	CRUC	Josette Moya
Yolanda Espinoza	5-740-1810	CRUC	Yolanda Espinoza
Keydeth Boyd	8-941-1668	CRUC	Keydeth Boyd
Yolanda Molina	3-739-685	CRUC	Yolanda Molina



¡Ayudamos a los más necesitados!

LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA
DIRECCION PROVINCIAL

Colón, 18 de marzo de 2016.


Señores
UNESCO
E. S. D

Estimados señores:

Por medio de la presente le saludamos y a la vez solicitamos muy respetuosamente la inscripción de la Expresión, Danza y Practica rituales de la cultura congo en la lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad.

Nosotros como ciudadanos de esta ciudad queremos promover, participar activamente para que se pueda lograr el objetivo de SALVAGUADAR este patrimonio que es nuestro y autóctonos de esta región Colón.

Atentamente:


Licda. Griselda Vásquez
Subdirectora Provincial



NATIONAL LOTTERY OF BENEFICENCIA

Provincial Direction

Colón, March 18, 2016

Sirs

UNESCO

E. S. D.

By means of the present we greet and at the same time we very respectfully request the inscription of the Expression, Dance and Practice rituals of Congo Culture in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

We as citizens of this city want to promote, actively participate in order to achieve the goal of safeguarding this heritage that is ours and indigenous to this region Colón.

Sincerely

Licda. Grisel Vásquez
Provincial Deputy Director

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Colina Jimenez	3-79-2390	Lotería Nacional	[Firma]
Yasbeth Hernández	3-733-1611	Lotería Nacional	[Firma]
Luis A. Vazquez	4-206-824	Lotería Nacional	[Firma]
Fernando Botana	3-92-830	Lotería Nacional	[Firma]
Regina C.	3-86-1930	Lotería N.	[Firma]
Lili Cortés	3-82-510	Lotería Nacional	[Firma]
Kiky Manchong	3-713-1295	Lotería Nacional	[Firma]
ERIC BOSQUEZ R.	3-118-315	Lotería Nacional	[Firma]
Frisel Visquez	3-705-1314	Lotería	[Firma]
Yorman de Cruz	8-283-433	Lotería	[Firma]
Amada Leott	3-714-1470	Lotería	[Firma]
Sisis O. Rodriguez	3-721-931	Lotería N.	[Firma]
José R. Barona	3-79-1280	Lotería Nacional	[Firma]
Haydée L. Zamora	3-705-1308	Lotería Nacional	[Firma]
Carla E. Quintana	4-231-109	Lotería Nal.	[Firma]
Luis de Medina	3-66-300	Lotería	[Firma]
Yeyni Vardas	8-756-894	Lotería	[Firma]
Rob E. Fisher	3-716-1310	Lotería	[Firma]
Kabiana S. Crespo	3-721-702	Lotería Nacional	[Firma]
Cristina E. de Jacin	3-85-305	Lotería N.	[Firma]
Brilda de Sagarra	3-79-1992	Lotería N.	[Firma]
Maluis de Nino	3-73-1575	Lotería	[Firma]
Yanely	3-700-910	Lotería	[Firma]
Diana Perilla	3-710-647	Lotería	[Firma]
María Paris	3-64-2341	Lotería	[Firma]

Colón, 18 de Marzo de 2016

Señores:
UNESCO
E. S. D.

Estimados Señores:

Por medio de la presente le saludamos y a la vez solicitamos muy respetuosamente la inscripción de la **EXPRESIÓN, DANZA Y PRACTICA RITUALES DE LA CULTURA CONGO** en la lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Nosotros como ciudadanos de esta ciudad queremos promover, participar activamente para que se pueda lograr el objetivo de **SALVAGUARDAR** este patrimonio que es nuestro y autóctonos de esta región de Colón.

Sin más y con todo el respeto acostumbrado me despido de usted,

Atentamente,



Ing. Yivina Gavidia
Jefa Regional de Colón

Colón, March 18, 2016

Sirs:

UNESCO

Dear Sirs:

We hereby greet and at the same time very respectfully request the inscription of Ritual EXPRESSION, DANCE AND PRACTICE OF CONGO CULTURE in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

We as citizens of this city want to promote, actively participate so that we can achieve the goal of safeguarding this heritage that is ours and native of this region of Colón.

Without further ado and with all the usual respect I say goodbye to you,

Sincerely,

Ing. Yivina Gavidia

Regional Head of Colón



Avenida 2 Bolivar, Hotel Washington local N°3
Telefonos: 441-3890 441-1043

Colon, 17 de marzo de 2016

Señores
UNESCO
E. S. D.

Estimados señores:

Por medio de la presente le saludamos y a la vez solicitamos muy respetuosamente la inscripción de EXPRESIONES, DANZA Y PRACTICA RITUALES DE LA CULTURA CONGO; en la lista representativa de Patrimonio Cultural material de la Humanidad.

Nosotros como director de este medio de comunicación dejamos plasmado en este escrito nuestro deseo de apoyar para salvar este patrimonio, que es de nuestra región.

Atentamente,



Irvin Harris
Director

Colon, 17 de marzo de 2016

Colon, March 17, 2016

Sirs

UNESCO

E. S. D.

Dear Sirs:

By means of the present we greet and at the same time we very respectfully request the inscription of EXPRESSIONS, DANCE AND PRACTICE RITUALES OF CONGO CULTURE in the Representative List of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

We, as the director of this media, have expressed in this document our desire to support to save this heritage, which is our region.

Sincerely,

Iván Harris
Director

Colón, 21 de marzo de 2016.

**SEÑORES
UNESCO
E. S. D.**

Estimados Señores:

Por medio de la presente le saludamos y a la vez solicitamos muy respetuosamente la inscripción de la Expresión, **DANZA Y PRACTICAS RITUALES DE LA CULTURA CONGO** en la lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Nosotros como ciudadanos de esta ciudad queremos promover, participar activamente para que se pueda lograr el objetivo de SALVAGUARDAR este patrimonio que es nuestro y autóctonos de esta región de Colón.

Atentamente,



**ING. ERNESTO MORA
COORDINADOR TECNICO PROVINCIAL
SECRETARIA NACIONAL DE DESCENTRALIZACION**

Colon, March 21, 2016.

SIRS
UNESCO

Dear Sirs:

By means of the present we greet and at the same time we very respectfully request the inscription of the Expression, DANCE AND RITUAL PRACTICES OF CONGO CULTURE in the representative list of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

We as citizens of this city want to promote, actively participate in order to achieve the objective of Safeguarding this heritage that is ours and autochthonous of this region of Colón.

Sincerely,

ING. ERNESTO MORA
TECHNICAL COORDINATOR PROVINCIAL NATIONAL
SECRETARIAT OF DECENTRALIZATION



**MINISTERIO DE DESARROLLO AGROPECUARIO
REGIÓN # 6 COLON – BUENA VISTA
DIRECCIÓN REGIONAL DE SERVICIOS AGROPECUARIOS**

Buena Vista, 21 de marzo de 2016
DER-276-16

Señores
UNESCO
En Su Despacho

Estimados Señores:

Por medio de la presente le saludamos y a la vez solicitamos muy respetuosamente la inscripción de la Expresión, Danza y Prácticas Rituales de la Cultura Congo en la lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Nosotros como ciudadanos de esta ciudad queremos promover, participar activamente para que se pueda lograr el objetivo de salvaguardar este patrimonio que es nuestro, y autóctono de nuestra región.

Sin otro particular.

Atentamente;

DRA. LEYDA AIMET ACUÑA S.
Directora Regional



C. Archivo



MINISTRY OF AGRICULTURAL DEVELOPMENT
REGION # 6 COLON – BUENA VISTA
REGIONAL DIRECTORATE OF AGRICULTURAL SERVICES

Buena Vista, March 21, 2016

DER-276-16

Sirs

UNESCO

At his office

Dear Sirs:

By means of the present we greet and at the same time we very respectfully request the inscription of the Expression, Dance and Ritual Practices of Congo Culture in the representative list of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

We as citizens are this city we want to promote, to actively participate so that the objective of safeguarding this heritage that is ours, and autochthonous of our region, can be achieved.

No other particular.

Sincerely;

Dra. Layda Aimet Acuña

Regional Director

C. Archive



**Dirección de
Asistencia Social**

Colón, 23 de Marzo de 2016

Nota No. 013-2016

**SEÑORES
UNESCO
En Su Despacho**

Estimados Señores:

Reciban un cordial saludo y éxitos en sus labores sociales.

Sirva la presente para solicitarles muy respetuosamente la inscripción de la EXPRESION DANZA Y PRACTICA RITUALES DE LA CULTURA CONGO, en la lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Nosotros como ciudadanos queremos promover, participar activamente para que se pueda lograr el objetivo de Salvaguardar este patrimonio que es nuestro y autóctono de esta región Colón.

Agradeciendo la colaboración que le brinde a la misma queda de Ustedes.

Atentamente,



**LICENCIADO OMAR BRUNETTE
DIRECTOR REGIONAL – DAS-COLON**

Direction of Social care

Colón, March 23, 2016

Note No. 013-2016

SIRS
UNESCO
At his office

Dear Sirs:

Receive a cordial greeting and successes in your social work.

Serve this to request very respectfully the inscription of **EXPRESSION DANCE AND PRACTICE RITUAL CULTURE CONGO**, in the representative list of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

We as citizens want to promote, actively participate in order to achieve the goal of Safeguarding this heritage that is ours and indigenous to this region Colón.

Thanking you for your collaboration with the same group of you.

Sincerely,

Bachelor Omar Brunerre

Regional Director - Colón

ZONA
LIBRE DE
COLON
FREE
ZONE



Central Telefónica: (507) 475-9500
Fax - Gerencia: (507) 475-9622
Apartado 0302-00512
Zona Libre de Colón
Colón, República de Panamá
E-Mail: zonalibre@zolicol.org
www.zonalibredecolon.com.pa

Colón, 17 de marzo de 2016

SEÑORES

UNESCO

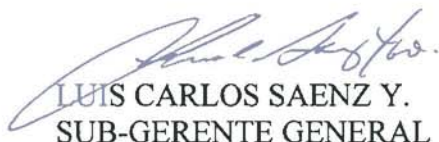
E. S. D.

Estimados Señores:

Por medio de la presente le saludamos y a la vez solicitamos muy respetuosamente la inscripción de la EXPRESION, DANZA Y PRACTICA RITUALES DE LA CULTURA CONGO, en la lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Nosotros como ciudadanos de esta ciudad queremos promover, participar activamente para que se pueda lograr el objetivo de SALVAGUARDAR este patrimonio que es nuestro y autóctonos de esta región Colón.

Atentamente;


LUIS CARLOS SAENZ Y.
SUB-GERENTE GENERAL

*Zona Libre de Colón, Rumbo a la Calidad y Excelencia
"Centro Logístico Multimodal de las Américas"*

Colón, March 17, 2016

SIRS

UNESCO

Dear Sirs:

By means of the present we greet and at the same time we very respectfully request the inscription of the EXPRESSION, DANCE AND PRACTICE RITUALES OF CONGO CULTURE, in the representative list of Intangible Cultural Heritage of Humanity.

We as citizens of this city want to promote, actively participate so that the goal of safeguarding can be achieved this heritage that is ours and native of this region Colón.

Sincerely;

CARLOS SÁENZ Y.

SUB-GENERAL MANAGER

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Jaimé Miller	3-91-896	Abogado	[Signature]
Guillermo Robinson	3-114-551	Zona Libre	[Signature]
Eric Espinoza	8-513-281	Zona Libre	[Signature]
Marisol Soto Bustamante	3-90-1578	Adm. Zona F.	[Signature]
Martín Blum	3-70-351		[Signature]
José Vega	3-8456	Palmas 2L	[Signature]
Florencia Valero	3-702-1184	Presidente Administración	[Signature]
Silvia de Portugal	3-88-09	Asistente de Sub-Dirección	[Signature]
Yrickson Peña	3-719-377	Secretaría de Sub-Dirección	[Signature]
Arnold A. Rojas	3-705-247	Adm. Zona Libre	[Signature]
José Luis	3-108-605	Adm. ZL	[Signature]
Ángela Blomquist	3-725-258	Adm. ZL	[Signature]
Gilberto Z/L	3-88-200	Exposicio	[Signature]
José Felipe	3-74-172	Industria ZL	[Signature]
José Antonio Benítez	3-81-2057	Zona Libre Adm.	[Signature]
Norma Jazgulla	6-724-128	Zona Libre Adm.	[Signature]
Alfonso	3-727-2001	Zona Libre Adm.	[Signature]
Édgar Rodney	3-721-27	Zona Libre	[Signature]
Yidia Rosales	8-222-1299	Zona Libre	[Signature]
Albino Peña Loza	3-80-2695	Zona Libre	[Signature]
José Gálvez	3-99-644	Zona Libre	[Signature]
José Jarama	3-66-667	Zona Libre	[Signature]
Samuel Vega	3-114-485	Zona Libre	[Signature]
José Méndez	3-64-277	Z/L de adm.	[Signature]
José Osorio	3-729-1156	Z/L de adm.	[Signature]



CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Eduardo Méndez	381-1054	Z.L.	[Signature]
Ignacio Méndez	3-97-658	Z.L.	[Signature]
[Signature]	3-66-1546	Z.L.	[Signature]
Nicolas Williams	3-68-10	Z.L.	[Signature]
[Signature]	3-100-202	Z.L.	[Signature]
David Horning K.	3-711-359	Z.L.	[Signature]
ABELARDO BIELTORRE	8-157-1489	Z.L.	[Signature]
[Signature]	3-126-229	Z.L.	[Signature]
Mecica Salazar	8-435-731	Z.L.	[Signature]
Emilia de Morales	3-84-1446	Z.L.	[Signature]
Maíra Ruchie	3-714-2223	Z.L.	[Signature]
Josay Sediel	3-733-2092	Z.L.	[Signature]
Victor Méndez	3-74-1330	Z.L.	[Signature]
GILBERTO DELACRUZ	3-115-569	Municipio	[Signature]
Victor Suárez C.	3-62-559	Play Garsle	[Signature]
Humara Méndez	3-97-615	Municipio	[Signature]
Theresa Smith	8-740-2204	Municipio	[Signature]
[Signature]	3-731-1181	Municipio	[Signature]
CHARLES A. REYNOLDS	3-705-575	Municipio	[Signature]
[Signature]	3-121-576	Municipio	[Signature]
Nancy de Hattuz	3-118-843	Municipio	[Signature]
[Signature]	8-477-521	Municipio	[Signature]
[Signature]	8-335-118	Municipio	[Signature]
[Signature]	3-718-338	Municipio	[Signature]
[Signature]	3-710-754	Municipio	[Signature]

**Lista de firma del consentimiento libre, previo e
informado de los habitantes de la Ciudad de Colón,
Panamá**

**List of signing of free, prior and informed consent of
the inhabitants of the City of Colón, Panama**

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Arnulfo Sánchez P	3-86-1944	Villa Guadalupe	<i>[Signature]</i>
Delfina Vega	370703	V. Guadalupe	
Angelika Ameydi	3-732-471	V. Guadalupe	Angelika A. Ameydi
Janeta Obeso	3-112-227	Villa Guadalupe	JO
Alicia Landa	3-718-1607	Villa Guadalupe	Alicia Landa O.
Patricia Obeso	3-743-1674	Villa Guadalupe	Patricia Obeso
Abigail Vivero	3-736-977	Villa Guadalupe	Abigail Vivero
Genaro Obeso	3-736-2215	Villa Guadalupe	Genaro Obeso
Andrés Ibarra	3-752-783	Pico Pita Norte	<i>[Signature]</i>
Cristy Guerra	4-810-1022	Villa Guadalupe	Cristy Guerra
Fernando Garcia	3-738-80	Villa Guadalupe	Fernando Garcia
Delip Mateo	3-738-183	Villa Guadalupe	Delip Mateo
Edwin Corrales	3-728-384	Villa Guadalupe	Edwin Corrales
Juan Carlos	3-748-1991	COLÓN	J
Arnoldo Santaromá	3-755-142	Villa Guadalupe	<i>[Signature]</i>
Amintorellina	4-273-284	Villa Guadalupe	Amintorellina
Verónica Zamora	3-709-1012	Villa Guadalupe	Verónica Zamora
Olga	6-47-1792	Villa Guadalupe	
Elvira	4-878-511	V. Guadalupe	Elvira
Marcelo Rojas	3-118-777	V. Guadalupe	Marcelo Rojas
Yuri David	3-470-82	Villa Guadalupe	Yuri David
Fredy Guerra	3-117-417	Villa Guadalupe	Fredy Guerra
Andrés Amador	3-113-631	Villa Guadalupe	Andrés Amador
Daniela Jara	3-719-386	Villa Guadalupe	Daniela Jara
Suge Obeso	3-703-1144	Villa Guadalupe	Suge Obeso

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Mila Villaneta	3-714-1942	El Laguito	Mila Villaneta de Garcia
Geisela Ruyz	3-789-1145	Guayabal	Geisela Ruyz
Yennifer Daga	3-708-2079	Guayabal	Yennifer Daga
Amid Daga	3-714-618	San Martín	Amid Daga
Kathia Bol Peña	3-706-1365	Riolo COTIVA	Kathia Bol Peña
Rosa de Puerto	3-706-2213	Villa Guadalupe	Rosa de Puerto
Yolany Hernández	3-729-2185	La Esperanza	Yolany Hernández
Renata Pantón	3-721-1478	Loma Bonita	Renata Pantón
Adriana Daga	3-704-2056	San Martín	Adriana Daga
Dehira Meléndez	3-89-1839	Santa Teresita	Dehira Meléndez
Angela M. Velásquez	2-717-458	El Valle	Angela M. Velásquez
Maribel Hernández	9-716-2381	El Valle	Maribel Hernández
Yadira Castillo	3-711-1166	El Valle San Juan	Yadira Castillo
Meris Castiza	3-124-416	Verde Esperanza	Meris Castiza
Yolanda Torres	3-719-1616	Cotivo Palmira	Yolanda Torres
Enrique Flaco	5-703-1474	Cotivo Palmira	Enrique Flaco
Diana Riera	85251225	Villa Esperanza	Diana Riera C.
Leticia Herrera	8-477-25	San Martín	Leticia Herrera Velásquez
Fara Corripio	3-710-1154	V. Guadalupe	Fara Corripio
Natalia Méndez	3-736-2321	El Laguito	Natalia Méndez
Roy Motta	3-730-1163	Contisidro	Roy Motta
Desiree González	3-105-365	Villa Guadalupe	Desiree González
Antonio Sánchez	3-127-1347	Verde Esperanza	Antonio Sánchez
Liliana Sánchez	3-702-1647	V. Esperanza	Liliana Sánchez
Amara Sánchez	3-104-25	Villa del Común	Amara Sánchez

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Reticiana Sánchez	3-703-1798	Villa del Carmen	Reticiana Sánchez
Yanizeth Sánchez	3-733-1504	Villa del Carmen	yanizeth Sánchez
Belén U. Sandoval	3-120-881	Villa del Carmen	Belén U. Sandoval
Orlando Corrales	3-124-979	Villa del Carmen	Orlando Corrales
Edith Rodríguez	3-712-489	Villa del Carmen	Edith Rodríguez
Yanizeth Sánchez	3-729-772	Villa del Carmen	Yanizeth Sánchez
Valentín Sánchez	3-733-134	Villa del Carmen	Valentín Sánchez
Domingo De Jesús	3-709-503	Villa del Carmen	Domingo De Jesús
Rosaldo Sánchez	3-722-922	Villa del Carmen	Rosaldo Sánchez
Antonio Rodríguez	8-843-869	" "	A
Santiago Villalón	3-738-124	Villa del Carmen	SU
Fraida Yang	3-116-74	Villa del Carmen	Fraida Yang
Yolanda Sánchez	3-734-1882	Villa del Carmen	Yolanda Sánchez
Justo Sánchez	1-719-899	Villa del Carmen	Justo Sánchez
Miguel Casanueva	3-733-1221	Villa del Carmen	Miguel Casanueva-G
Jorge Ruiz	3-732-1800	Villa del Carmen	Jorge Ruiz
Angela Espinoza	2-103-1778	Villa del Carmen	Angela Espinoza P
Karim Montenegro	3-705-312	Villa del Carmen	Karim Montenegro D.
Antonio Sánchez	3-54-50	Villa del Carmen	Antonio Sánchez
Isaida Soto	3-701-339	San Andrés	Isaida Soto Soto
Fraida Yang	8-737-640	Villa del Carmen	Fraida Yang
Orlando Sánchez	3-738-1553	Villa del Carmen	Orlando Sánchez Soto
Regina Soto	3-60-828	Villa del Carmen	Regina Soto Soto
Esteban Vergara	8-521-152	Villa del Carmen	Esteban Vergara Ruiz
Paula Benítez	3-79-2277	Villa del Carmen	Paula Benítez

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Diego Alejandro H.	3-121-740	Colón	<i>[Signature]</i>
Zoraida Lucas	8-385-161	Colón	<i>[Signature]</i>
Kyle de Soudon	3-84-1496	Colón	<i>[Signature]</i>
Kevin Rojas	3-78-854	Colón	<i>[Signature]</i>
Jose Riquelme	3-82-1864	Colón	<i>[Signature]</i>
J. R. J.	3-80-489	Colón	Mr. Raul Rodriguez
Josée Honoré	3-713-2023	Colón	<i>[Signature]</i>
Shirley Lewis	3-87-107	Colón	<i>[Signature]</i>
Hermelinda Santos	3-64-1937	Colón	<i>[Signature]</i>
Nadine Holder	3-728-1003	Colón	N. Holder
Lilia González	3-114-85	Colón	<i>[Signature]</i>
Elday Tejón	3-706353	Colón	<i>[Signature]</i>
Frankie	3-81-1352	Colón	<i>[Signature]</i>
Martha S.	3-703-1130	Colón	<i>[Signature]</i>
Maurice Hume	3-102-208	Colón	<i>[Signature]</i>
Nayalis Colon	4-274-755	Colón	Nayalis Colon
Juana Colina	3-81-535	Colón	Juana Colina
Orestes Hall	3-81-1289	Colón	<i>[Signature]</i>
Katherine M. M. R.	3-64-1811	Colón	<i>[Signature]</i>
Barbara Davis	3-75-849	Colón	<i>[Signature]</i>
Bibi Love	3-84-147	Colón	<i>[Signature]</i>
Josée Anco	3-111-545	Colón	<i>[Signature]</i>
Clida Borekin	3-703-4	Colón	Clida Borekin
Yolay C. M.	3-732622	Colón	<i>[Signature]</i>
Liliana B. M.	3-97-12	Colón	<i>[Signature]</i>

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
<i>Andrés Pettigrew</i>	7-104-112	Colón	<i>Andrés Pettigrew</i>
<i>César Pardo</i>	3-100-210	Colón	<i>César Pardo</i>
<i>Alfonso</i>	3-78-990	Colón	<i>Alfonso</i>
<i>Alfredo</i>	3-707-1981	Colón	<i>Alfredo</i>
<i>Le Congo</i>	3-720-160	Colón	<i>Le Congo</i>
<i>Jose Hernandez</i>	3-727-553	Colón	<i>Jose Hernandez</i>
<i>Jose Vasquez</i>	9-726-1875	Colón	<i>Jose Vasquez</i>
<i>Aurora Otencia</i>	3-78-701	Colón	<i>Aurora Otencia</i>
<i>Wilma de la Cruz</i>	3-94-409	Colón	<i>Wilma de la Cruz</i>
<i>JOAQUÍN A. TORRES</i>	10-2-827	Colón	<i>Joaquín A. Torres</i>
<i>Miguel Ríos</i>	8-236-927	Colón	<i>Miguel Ríos</i>
<i>Aliso Baeza</i>	3-716-1082	Colón	<i>Aliso Baeza</i>
<i>Yolanda Torres</i>	3-112-534	Colón	<i>Yolanda Torres</i>
<i>Yolanda Torres</i>	3-99896	Colón	<i>Yolanda Torres</i>
<i>Mari Torres</i>	3-121-124	Colón	<i>Mari Torres</i>
<i>Yolanda Torres</i>	3-113-524	Colón	<i>Yolanda Torres</i>
<i>Rosalia Torres</i>	3-97-528	Colón	<i>Rosalia Torres</i>
<i>Lidia Quiñones</i>	3-104-850	Colón	<i>Lidia Quiñones</i>
<i>Duis Hernan</i>	8-839-1220	Colón	<i>Duis Hernan</i>
<i>Laura Hernandez</i>	3-120-29	Colón	<i>Laura Hernandez</i>
<i>Amelia Vargas</i>	3-721192	Colón	<i>Amelia Vargas</i>
<i>Sylvia Hernandez</i>	3-701-911	Colón	<i>Sylvia Hernandez</i>

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Simone Reyes	4-719-717	Grupo Rey	[Signature]
Hedalia Pacheco	3-88-1732	Grupo Rey	[Signature]
Rozminda Bennett	3-700-2368	Grupo Rey	[Signature]
Louise Hooker	3-718-1476	Grupo Rey	Louise Hooker B.
Maria Perkins	3-727-727	Grupo Rey	[Signature]
Cristobal York	3-711-1036	IDEWOO Cld.	Cristobal
Arcelia Ford	3-728-823	Grupo Rey	Cristobal
Vanesa Mesa	3-114-531	Elitima	Vanesa
[Signature]	3918411	Colón	[Signature]
Wilson Alvarado	8-242-194	Colón	Wilson Alvarado
[Signature]	3-57-471	Colón	[Signature]
Stephano Coronado	3-85-1300	Colón	Stephano Coronado
Stephani Davis	1-26-529	Colón	Stephani Davis
Melissa Cruz	3-732-365	Colón	Melissa Cruz
Valentina Hillerath	8-915-1630	Mesa 21	Valentina Hillerath
Fredy Rumbold	3-735-35	Grupo Rey	[Signature]
[Signature]	3-729-1000	Grupo Rey	[Signature]
Yandy Rivas	3-731-2463	grupo Rey	Yandy Rivas
Sharon Mackay	3-726-353	Colón	Sharon Mackay
Osiris Martinez	2-708-248	Colón	[Signature]
[Signature]	3-726-1531	grupo Rey	[Signature]
[Signature]	3-703-2143	Grupo Rey	[Signature]
[Signature]	3-97-603	Grupo Rey	[Signature]
[Signature]	3-707-333	Colón	[Signature]
[Signature]	1-708-1970	Colón	[Signature]



CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
JULISE G. GROVES	3-89-327	TECNO CITY	[Signature]
Victoria Villaneta m	2-712-1344	RIO RITA NORTE	[Signature]
Edy Saucedo	9-726-868	Arco Iris	[Signature]
MILTON RIGAMONTE	3-709-2288	CALLEROS MARIAGUAY	[Signature]
Manlio Salazar del	3-725-291	Policia Local	[Signature]
JUAN ABREGO	1-723-349	Policia Nacional	[Signature]
Pedro Pinzin	6-59-31	Policia nacional	[Signature]
TRU Y ORADURID	3-703-228	Policia nacional	[Signature]
Jose Canina	3-702-441	Policia Nac.	[Signature]
ERONIL SIMONET	3-703-43	POLICIA NAC	[Signature]
Herberto Martinez	5-119-708	P. NACIONAL	[Signature]
Ricardo Chavez W	3-120-418	Abogados	[Signature]
Mano de Jazano	3-96-61	Van de bar	[Signature]
Jarhemis Castillo	3-721-1222	San Judas	[Signature]
Miguel Angel Rodriguez	3-89-1545	B. Norte	[Signature]
JUAN CARLOS CLAYTON	3-104-256	CATIVA	[Signature]
VIANKA WEDZKA CEBALLOS	3-738-2412	B. NORTE	[Signature]
JAVIER GOMEZ	3-706-1344	CRISTOBEL	[Signature]
Alvaro Aguilar Pardo	3-700-1292	auditor	[Signature]
Humberto Schauer	3-73-975	SABONITA	[Signature]



CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Edo E. Gumbarr	3-714-1944		
Rolando E. Burbujes	3-721-7197		
Alba Trujillo	8-770-431		
José Garrón	8-895-1371		
Amil. Dries	3-720-758		
Martin Moreno	3-726-1115		
Wilma martinez	760-616		
Amil. Dries	3-728-567		
Humberto Gato	3-925-1959		
Francisco Bergand	3-97-232		
Amil. Dries	3-117-291		
carla manuel	3-729-432		
Juanita Poin	2-712-7185		
Parasol Pinilla A	3-727-2215		
Francisco marín	3-11-368		
Raúl de Raula	1-22-1364		
Talicio R. Raula	7-112-1464		
Francisco Vega	3-712-1410		
Robinson Raula	3-706-462		
Dorothy Smith	3-720-44		
Diana P. Perez	5-21-637		
Edward's Raula	3-717-1386		
Carl Raula	3-717-1415		
Raúl de Raula	3-85-596		
Amibal. Amalaga. Díaz	10-30-99		

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD DE COLÓN

Nosotros, miembros de la comunidad de la provincia de Colón promovemos y participamos activamente en la Danza y prácticas rituales de la cultura Congo, solicitamos la inscripción de esta expresión cultural en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO.

FREE, PRIOR AND INFORMED COMMUNITY OF COLÓN

We, members of the community in the province of Colón promote and actively participate in dance and ritual practices of the Congo culture, we request the inscription of this cultural expression in the Representative List of Intangible Cultural Heritage at UNESCO.

NOMBRE	CÉDULA	ASOCIACIÓN o COMUNIDAD	FIRMA
Romeo Bryan	9-208-220		Romeo Bryan
Bilalberto Bichard	8-371-299		Bilalberto Bichard
ARISTIDES PAREDES	3-59-310		Aristides Paredes
José L. VALDÉS P.	3-81-2339		José L. Valdés P.
Grizelda Buitrago	3-104-520		Grizelda Buitrago
Vanessa Vique	3-725-554		Vanessa Vique
Francis Adles	3-703-238		Francis Adles
Emadellina de Soto	3-74-2211		Emadellina de Soto
Isabel M. Cortés	3-66743		Isabel M. Cortés
Melinda Davis	6-3-10-16		Melinda Davis
Haysha de	3-719-2133		Haysha de
Keylia Jones	9-726-1657		Keylia Jones
Emelyna de la Cruz	3-728-967		Emelyna de la Cruz
Lucio Lara	3-85-632		Lucio Lara
Joseph Kamelias	1-15-579		Joseph Kamelias
Miriana de la Cruz	3-92-40		Miriana de la Cruz
Alfonso Antonio	3-107-265		Alfonso Antonio
Alfonso de la Cruz	4-70-186		Alfonso de la Cruz
Alejandra Chirri	3-203-2268		Alejandra Chirri
Delfina Martínez	3-73-684		Delfina Martínez
Aliphan Calderón	3-84-169		A. Calderón
Simona Pascual	3-81-1496		Simona Pascual
Francisca González	9-147-707		Francisca González
Roberto E. Rodríguez	3-725-1902		Roberto E. Rodríguez
Diana María de la Cruz	3-106-161		Diana María de la Cruz



MUNICIPIO DE COLÓN
República de Panamá

Resolución No. AL-01
(De 21 de marzo de 2017)

"Por el cual se declaran las Prácticas Festivas y Rituales de la Cultura Congo Patrimonio Cultural Inmaterial del Distrito de Colón"

EL ALCALDE DEL DISTRITO DE COLÓN
en uso de sus facultades legales;

CONSIDERANDO:

Que la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO, por sus siglas en inglés) aprobó en el año 2003, la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial, definiendo como tal a los usos, representaciones expresiones, conocimientos y técnicas reconocidos como parte integrante del patrimonio cultural de sus comunidades.

Que la República de Panamá, a través de la Ley No. 35 de 7 de julio de 2004 se convirtió en Estado parte de la mencionada Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial.

Que las Prácticas Festivas y Rituales de la Cultura Congo han sido transmitidas de generación en generación y es recreada constantemente por las comunidades y grupos del Distrito de Colón en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiendo un sentimiento de identidad y contribuyendo a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana, entendida como patrimonio cultural inmaterial.

Que las Prácticas Festivas y Rituales de la Cultura Congo se manifiestan particularmente en las tradiciones y expresiones orales, artísticas, usos sociales y actos festivos que se desarrollan en la temporada congo o "tempe de soto" (tiempo de nosotros) que inicia el 20 de enero, coincidiendo con la Fiesta de San Sebastián, y finaliza coincidiendo con la festividad religiosa del miércoles de ceniza.

Que la Constitución Política de Panamá en su artículo 87 contempla que "El Estado reconoce que las tradiciones folclóricas constituyen parte medular de la cultura nacional y por tanto promoverá su estudio, conservación y divulgación, estableciendo su primacía sobre manifestaciones o tendencias que la adulteren".

Que adicionalmente el Artículo 233 de la Constitución Política de Panamá indica que el Municipio, como entidad fundamental de la división políticoadministrativa del Estado, con gobierno propio, democrático y autónomo, le corresponde promover el mejoramiento social y cultural de sus habitantes.

Que en el marco de la firma del expediente de candidatura de "las Prácticas Festivas y Rituales de la Cultura Congo" a la lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la UNESCO, elaborada por la Oficina de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ministerio de Comercio e Industrias de Panamá, el Municipio de Colón ve conveniente tomar medidas de salvaguardia encaminadas a garantizar la viabilidad de "las Prácticas Festivas y Rituales de la Cultura Congo" como patrimonio cultural inmaterial.

RESUELVE:

- PRIMERO: Declarar como Patrimonio Cultural del Municipio de Colón a las Prácticas Festivas y Rituales de la Cultura Congo, evento cultural colonense con el que se conmemoran y se perpetúan nuestras tradiciones folclóricas.
- SEGUNDO: Exhortar al Honorable Concejo del Distrito de Colón, así como a las autoridades provinciales, para que declaren las Prácticas Festivas y Rituales de la Cultura Congo, patrimonio cultural del Distrito y la Provincia de Colón.

TERCERO: Promover la transmisión, protección, valorización y enseñanza de las tradiciones folclóricas conocidas como "Prácticas Festivas y Rituales de la Cultura Congo" que se conmemoran en el Distrito de Colón.

CUARTO: Enviar copia de la presente Resolución a la Oficina de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ministerio de Comercio e Industrias de Panamá, al Concejo Municipal de Colón y a la Gobernación de la Provincia de Colón, para los fines pertinentes.

Dado en la Ciudad de Colón a los 21 días del mes de marzo de 2017.


H.A. FEDERICO POLICANI
Alcalde del Distrito de Colón
H.A.



TRANSLATION

Resolution No. AL-01
(March 21, 2017)

"By which are declared the Festive Practices and Rituals of the Culture Congo Intangible Cultural Heritage of the District of Colón"

THE MAYOR OF THE COLON DISTRICT

In use of its legal powers;

CONSIDERING:

That in 2003 the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) approved the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, defining as such the uses, representations, expressions, Knowledge and techniques recognized as an integral part of the cultural heritage of their communities.

That the Republic of Panama, through Law No. 35 of July 7, 2004, became a State party to the aforementioned Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.

That the Festive Practices and Rituals of Congo Culture have been passed on from generation to generation and are constantly recreated by the communities and groups of the District of Colón based on their environment, their interaction with nature and its history, infusing a sense of identity And contributing to promote respect for cultural diversity and human creativity, understood as an intangible cultural heritage.

That the Festival Practices and Rituals of the Congo Culture are manifested particularly in the traditions and oral expressions, artistic, social and festive acts that take place in the congo season or "tempe de soto" (time of us) January, coinciding with the Feast of San Sebastián, and ends coinciding with the religious feast of Ash Wednesday.

That Article 87 of the Political Constitution of Panama provides that "The State recognizes that folklore traditions constitute a core part of the national culture and therefore will promote its study, conservation and dissemination, establishing its primacy over manifestations or tendencies that adulterate it."

That in addition Article 233 of the Political Constitution of Panama indicates that the Municipality, as a fundamental entity of the political-administrative division of the State, with its own, democratic and autonomous government, is responsible for promoting the social and cultural improvement of its inhabitants.

That in the framework of the signing of the application file of "Festival Practices and Rituals of Congo Culture" to the representative list of Intangible Cultural Heritage of Humanity to UNESCO, prepared by the Office of Intangible Cultural Heritage of the Ministry of Commerce And Panama Industries, the Municipality of Colón considers it convenient to take safeguard measures aimed at ensuring the feasibility of "Festival Practices and Rituals of Congo Culture" as an intangible cultural heritage.

Resolves:

FIRST: To declare as Cultural Heritage of the Municipality of Colón the Festive Practices and Rituals of Congo Culture, a cultural event with which our folkloric traditions are commemorated and perpetuated.

SECOND: To urge the Honorable Council of the District of Colón, as well as the provincial authorities, to declare the Festive Practices and Rituals of the Congo Culture, cultural heritage of the District and the Province of Colón.

THIRD: To promote the transmission, protection, valorization and teaching of the folk traditions known as "Festive Practices and Rituals of Congo Culture" commemorated in the District of Colón.

FOURTH: Send a copy of this Resolution to the Office of Intangible Cultural Heritage of the Ministry of Commerce and Industries of Panama, to the Municipal Council of Colón and to the Government of the Province of Colón, for the pertinent purposes.

Given in the City of Colon on the 21st day of March 2017.

FEDERICO POLICANI
Mayor of the District of Colón

CONSENTIMIENTO Y PARTICIPACIÓN DE LA COMUNIDAD

Cortesía de sala en el Consejo Municipal de la Provincia De Colón



Cortesía de sala en el Consejo Municipal de la Provincia De Colón para la presentación del proyecto de inscripción de la Cultura Congo en las Listas de Salvaguardia del PCI de la UNESCO el 17 de junio de 2015.



Respuesta de los Alcaldes de la Provincia de Colón en cuanto al apoyo al Proyecto Salvaguardia del PCI de Panamá del MICI al proyecto de inscripción de la Cultura Congo en las Listas de Salvaguardia del PCI de la UNESCO el 17 de junio de 2015.

**Taller Metodológico para un Inventario del PCI de la Provincia de Colón
Del 1 al 4 de agosto de 2016**



Mensaje del Director General de la Dirección General del Registro de la Propiedad Industrial del MICI, Leonardo Uribe



Taller dictado por María Istmenia Toledo, Consultora de UNESCO



Representantes de la Cultura Congo de la Provincia de Colón participantes en el Taller.

Primer Congreso de la Cultura Congo 5 y 6 de agosto de 2017



Palabras de bienvenida al Primer Congreso de la Cultura Congo por Ernesto Polanco del INAC



Representantes de la Cultura Congo de la Provincia de Colón, asistentes al Congreso.



Presentación de Informe de avances del Proyecto Salvaguardia del PCIP e intención de presentar la Candidatura de las Expresiones Rituales y Festivas de la Cultura Congo en las Listas de Patrimonio Cultural de la Humanidad de la UNESCO dentro del Primer Congreso de la Cultura Congo

Taller de Patrimonio Cultural Inmaterial en Portobelo, Provincia de Colón del 2 al 4 de marzo de 2017





Firma de Consentimiento previo, libre e informado y solicitud de la inscripción de la Cultura Congo en las Listas de Salvaguardia del PCI de la UNESCO el 4 de marzo de 2017

Firma del expediente de Candidatura de las Prácticas Rituales y Festivas de la Cultura Congo en Colón el 21 de marzo de 2017



Firma del expediente por Carlota Herrera de Allen, Directora Nacional de Comercio



Representantes de los grupos Congos asistentes a la firma del expediente.



Firma del Decreto Alcaldicio que declara a las Practicas Rituales y Festivas de la Cultura Congo como Patrimonio Cultural Inmaterial del Municipio de Colón por el Alcalde Federico Policani.

CONSENT AND PARTICIPATION OF THE COMMUNITY



Courtesy of the Municipal Council of the Province of Colón for the presentation of the Congo Culture registration project in the UNESCO CIP Safeguard Lists on June 17, 2015.



Response of the Mayors of the Province of Colón in Support of the Project to Protect the PCI of Panama from the MICI to the project to register Congo Culture in the Safeguard Lists of the UNESCO CIP on June 17, 2015.

**Methodological Workshop for an Inventory of the PCI of the Province of Colón
August 1-4, 2016**



Message from the Director General of the Directorate General of the Industrial Property Registration of the MICI, Leonardo Uribe



Workshop dicated by María Istmenia Toledo, UNESCO Consultant



Representatives of Congo Culture of the Province of Colon participating in the Workshop.

First Congress of Congo Culture August 5 and 6, 2017



Welcome to the First Congress of Congo Culture by Ernesto Polanco of INAC



Representatives of the Congo Culture of the Province of Colon, attending the Congress.



Presentation of progress report on the Project for the Safeguarding of the ICH and the intention to present the Candidature of the Ritual and Festival Expressions of the Congo Culture in the Lists of World Cultural Heritage of UNESCO within the First Congress of Culture Congo

Workshop on Intangible Cultural Heritage in Portobelo, Province of Colon, March 2-4, 2017





Signature of Prior, Free and Informed Consent and Application for the Registration of Congo Culture in the UNESCO CIP Safeguard Lists on March 4, 2017

Signing of the application file for the Ritual and Festival Practices of Congo Culture in Colon on March 21, 2017



Signing of the file by Carlota Herrera de Allen, National Director of Commerce



Representatives of the Congos groups attending the signing of the file.



Signature of the Mayor's Decree declaring the Ritual and Festive Practices of the Congo Culture as Intangible Cultural Heritage of the Municipality of Colón by the Mayor Federico Policani.

<http://laestrella.com.pa/estilo/cultura/pediran-unesco-incluir-cultura-congo-como-patrimonio-cultural/23991892>

LA ESTRELLA DE PANAMÁ

Estilo

CULTURA 21/03/2017 - 6:20 p.m. martes 21 de marzo de 2017

Pedirán a la Unesco incluir la cultura Congo como patrimonio cultural

El Ministerio de Comercio e Industrias presentarán la solicitud a la Unesco

@MICIPMA

Redacción Digital La Estrella

online@laestrella.com.pa

Estilo

CULTURA 21/03/2017 - 6:20 p.m. martes 21 de marzo de 2017

Pedirán a la Unesco incluir la cultura Congo como patrimonio cultural

El Ministerio de Comercio e Industrias presentará la solicitud a la Unesco



@MICIPMA

Redacción Digital La Estrella

online@laestrella.com.pa

Panamá propondrá que la cultura Congo sea Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

La propuesta de Panamá se realizará en la Organización de las Naciones Unidas por la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

Hoy se firmó el expediente en la provincia de Colón para que la UNESCO acoja la petición de Panamá.

La firma de esta solicitud estuvo a cargo de Carlota de Allen, del Ministerio de Comercio e Industrias (MICI).

Allen indicó que la candidatura es parte del desarrollo de la Convención para salvaguardar el Patrimonio Cultural Inmaterial.

La solicitud se entregará en la sede de la UNESCO en París, Francia y el resultado de la evaluación se dará a conocer en diciembre del año 2018.

El baile de los Congos es una cultura, género musical y baile afrocolonial que se realiza principalmente en la Costa Arriba y Costa Abajo de la provincia de Colón.

Esta danza es una mezcla de movimientos, percusión y sonidos fuertes, colores, vestidos y máscaras, mitos, magia y cantos, que tienen raíces africanas que han sobrevivido a través del tiempo.

Los personajes que participan en el baile congo son: el Diablo, el Ángel y el Pajarito.

El Diablo representa al amo español y no a satanás, ya que los colonizadores españoles capturaban y vendían a los negros como esclavos.

Mientras que el Ángel, es una fuerza que protege a los congos de los diablos.

El Pajarito: es el mensajero del grupo, que usa su silbato para avisar a los demás sobre la llegada del diablo.

Características

Los congos se visten con ropa vieja (al revés), las cuerdas y listones representan las cadenas de la esclavitud y los objetos queridos se guardan con bolsas grandes que se usaban para períodos de fuga de los españoles.

TRANSLATION

Style

CULTURE

They will ask Unesco to include Congo culture as a cultural heritage

The Ministry of Trade and Industry will submit the application to Unesco

Online@laestrella.com.pa

Panama will propose that the Congo culture be Intangible Cultural Heritage of Humanity.

The proposal of Panama will be made in the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

Today the file was signed in the province of Colón for UNESCO to accept the request of Panama.

This request was signed by Carlota de Allen, of the Ministry of Commerce and Industries (MICI).

Allen indicated that the candidacy is part of the development of the Convention to safeguard the Intangible Cultural Heritage.

The application will be delivered at UNESCO Headquarters in Paris, France and the result of the evaluation will be announced in December 2018.

The Congos dance is a culture, musical genre and afrocolonial dance that is realized mainly in Costa Arriba and Costa Abajo of the province of Colón.

This dance is a mixture of movements, percussion and strong sounds, colors, dresses and masks, myths, magic and songs, which have African roots that have survived through time.

The characters that participate in the congo dance are: the Devil, the Angel and the Little Bird.

The Devil represents the Spanish master and not satan, since the Spanish colonizers captured and sold the blacks as slaves.

While the Angel, it is a force that protects the congos from the devils.

El Pajarito: is the messenger of the group, who uses his whistle to warn others about the arrival of the devil.

Characteristics

The congos are dressed in old clothes (upside down), the ropes and slats represent the chains of slavery and the objects are kept with large bags that were used for periods of escape of the Spaniards.

Nominación de las “Expresiones rituales y festivas de la cultura Congo”

Con la presencia de alcaldes, representantes de escuelas y grupos congos de la provincia de Colón, se realiza la firma del expediente de candidatura para la nominación de las “Expresiones rituales y festivas de la cultura Congo”, a la lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

22 marzo 2017 |



Esta candidatura es parte del desarrollo de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, sostuvo Carlota de Allen, Directora Nacional de Comercio quien participó del evento en representación del Ministerio de Comercio e Industrias.

El nombre propuesto para la nominación del expediente “Expresiones rituales y festivas de la cultura Congo”, incluye descripción escrita, fotográfica y audiovisual, estadísticas, firmas del consentimiento de las comunidades y solicitud de las autoridades locales para esta candidatura, detalló de Allen.

Este expediente se entregará en la Sede de UNESCO en París y el resultado de la evaluación se dará a conocer en diciembre del año 2018.

La preparación del inventario de la cultura Congo se logró gracias al trabajo en conjunto con líderes de las comunidades, asociaciones culturales, instituciones y del MICI, a través del Proyecto Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (Dirección General del Registro de la Propiedad Industrial - Dirección Nacional de Comercio).

En el año 2016 el MICI postuló los "Procesos y técnicas artesanales de las fibras vegetales para los tejidos de los talcos, crinejas y pintas del Sombrero Pintao", a la lista representativa del PCI de la Humanidad, y se espera que en diciembre de 2017, el jurado evaluador conceda el reconocimiento.

,

TRANSLATION

Nomination of "Ritual and festive expressions of Congo culture"

With the presence of mayors, representatives of schools and congos groups in the province of Colon, the signing of the application file for the nomination of the "ritual and festive expressions of the Congo culture", to the representative list of Intangible Cultural Heritage Of Humanity to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

22 March 2017 |

This candidacy is part of the development of the Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage, said Carlota de Allen, National Director of Commerce who participated in the event on behalf of the Ministry of Commerce and Industries.

The name proposed for the nomination of the file "Ritual and festive expressions of Congo culture" includes written, photographic and audiovisual descriptions, statistics, signatures of the consent of the communities and request of the local authorities for this candidacy, Allen said.

This dossier will be delivered to UNESCO Headquarters in Paris and the result of the evaluation will be announced in December 2018.

The preparation of the Congolese culture inventory was achieved through working together with leaders of communities, cultural associations, institutions and the MICI through the Project for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage (Directorate General of the Registry of Industrial Property - National Directorate trade).

In 2016, the MICI postulated the "Artisan Processes and Techniques of Plant Fibers for the Tissue, Tins and Pellets of the Sombrero Pintao", to the representative list of the PCI of Humanity, and it is expected that in December 2017 , The jury evaluator grants recognition.



Panamá realiza la firma del expediente para postular la cultura Congo como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad

| Fecha Publicación: 21 / Marzo / 2017 | [Compartir](#)



MICI 21-3-2017 Con la presencia de alcaldes, representantes de escuelas y grupos congos de la provincia de Colón, se realiza la firma del expediente de candidatura para la nominación de las “Expresiones rituales y festivas de la cultura Congo”, a la lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad ante la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

Esta candidatura es parte del desarrollo de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, sostuvo Carlota de Allen, Directora Nacional de Comercio quien participó del evento en representación del Ministerio de Comercio e Industrias.

El nombre propuesto para la nominación del expediente “Expresiones rituales y festivas de la cultura Congo”, incluye descripción escrita, fotográfica y audiovisual, estadísticas,

firmas del consentimiento de las comunidades y solicitud de las autoridades locales para esta candidatura, detalló de Allen.

Este expediente se entregará en la Sede de UNESCO en París y el resultado de la evaluación se dará a conocer en diciembre del año 2018.

La preparación del inventario de la cultura Congo se logró gracias al trabajo en conjunto con líderes de las comunidades, asociaciones culturales, instituciones y del MICI, a través del Proyecto Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (Dirección General del Registro de la Propiedad Industrial - Dirección Nacional de Comercio).

En el año 2016 el MICI postuló los "Procesos y técnicas artesanales de las fibras vegetales para los tejidos de los talcos, crinejas y pintas del Sombrero Pintao", a la lista representativa del PCI de la Humanidad, y se espera que en diciembre de 2017, el jurado evaluador conceda el reconocimiento.

Galería de Fotos



TRANSLATION

Panama signs the file to nominate Congo culture as Intangible Cultural Heritage of Humanity

MICI 21-3-2017 With the presence of mayors, representatives of schools and congos groups in the province of Colon, the signing of the application file for the nomination of the "ritual and festive expressions of the Congo culture", to the Representative list of the Intangible Cultural Heritage of Humanity to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

This candidacy is part of the development of the Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage, said Carlota de Allen, National Director of Commerce who participated in the event on behalf of the Ministry of Commerce and Industries.

The name proposed for the nomination of the file "Ritual and festive expressions of Congo culture" includes written, photographic and audiovisual descriptions, statistics, signatures of the consent of the communities and request of the local authorities for this candidacy, Allen said.

This dossier will be delivered to UNESCO Headquarters in Paris and the result of the evaluation will be announced in December 2018.

The preparation of the Congolese culture inventory was achieved through working together with leaders of communities, cultural associations, institutions and the MICI through the Project for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage (Directorate General of the Registry of Industrial Property - National Directorate trade).

In 2016, the MICI postulated the "Artisan Processes and Techniques of Plant Fibers for the Tissue, Tins and Pellets of the Sombrero Pintao", to the representative list of the PCI of Humanity, and it is expected that in December 2017, The jury evaluator grants recognition.

Descarga nuestro app



y entérate de TODO





telemetro.com

COLÓN

MÁS PARA APOYO A CULTURA CONGO

telemetro.com

isco envía mensaje a jóvenes panameños y desea buer 109 PM

Visita RPCTV.com y el app

Deportes RPC



TRANSMISIONES DEPORTIVAS EN VIVO

ÚLTIMAS NOTICIAS DEPORTIVAS

RESULTADOS Y ESTADÍSTICAS



REISOL NACIONAL

Postularán cultura congo como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad

ETIQUETAS

Cultura Congo
Patrimonio Inmaterial de la Humanidad
Colón Uneso

DEL FIA CORTEZ | 21 mar 2017

Este martes el Ministerio de Comercio e Industrias, realizó en la provincia de Colón la firma del expediente para postular la cultura Congo como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. La firma del expediente es para la nominación de las "Expresiones rituales y festivas de la Cultura Congo" ante la UNESCO.

PUBLICIDAD



LA VOZ DE LA COMUNIDAD

ENVÍA TUS DENUNCIAS A

Reporteros Ciudadanos

@TReporta
6119-1626

REPORTERO CIUDADANO

TREPORTA

TRANSLATION

They will apply culture as an Intangible Cultural Heritage of Humanity

Culture Congo Intangible Heritage of Humanity Colón Unesco

Privacy Policy | | March 21, 2017

On Tuesday, the Ministry of Commerce and Industries, in the province of Colón signed the file to nominate the Congo culture as Intangible Cultural Heritage of Humanity. The signing of the file is for the nomination of "Ritual and festive Expressions of Congo Culture" to UNESCO.

La Prensa

Cultura



Niños de todas las etnias participan de los cursos organizados en la costa atlántica. Especial para La Prensa/Amada Racero

Varias iniciativas se llevan a cabo en la costa atlántica para evitar que la cultura congo desaparezca.

Uno de los planes que se adelantan es el que encabeza el gestor cultural Boris Góndola, también alcalde del distrito de Santa Isabel, en la costa arriba de [Colón](#).

Góndola ha escrito varios libros sobre la cultura congo y ha sido promotor de varias agrupaciones folclóricas de este género.

Afirma que ve con "tristeza" cómo poco a poco se va perdiendo o distorsionando esta tradición entre los jóvenes.

"Sabemos que el baile congo y el juego de diablo está ganando mucho auge, pero esto se está dando a costa de su verdadera identidad y tradición cultural. De allí que, insista, "queremos rescatar lo que somos como afrodescendientes".

Góndola ha implementado una serie de cursos sobre la historia de los africanos que llegaron a tierras panameñas, específicamente en el Atlántico, dirigido a niños y adolescentes con la finalidad de que no se pierda este legado cultural.

"Tenemos que hacer un llamado a la reflexión principalmente por la situación de identidad por la cual atraviesa nuestra cultura congo, porque aunque nuestra generación aún baila,

no practica el ritual como lo hicieron nuestros antepasados", sostuvo. Advirtió que "corremos el riesgo de que desaparezca la verdadera cultura frente a nuestros propios ojos".

Otro investigador cultural del congo es Apolonio Acosta, quien también tiene varios tratados sobre la historia del congo y busca su preservación.

"Vemos a muchos que son descendientes afros que rechazan la tradición congo, pero este fenómeno se debe a que desconocen la verdadera historia de un pueblo que a través del golpe del tambor, lucha y sangre logró su libertad", explicó Acosta.

Los cursos brindados se están extendiendo por toda la costa arriba colonense, considerada la cuna de esta tradición.

TRANSLATION

INITIATIVES IN COLOGNE

To the rescue of the Congo culture
Special for The Press / Amada Racero

Several initiatives are being carried out on the Atlantic coast to prevent congo culture from disappearing.

One of the plans ahead is the one headed by cultural manager Boris Góndola, also mayor of the district of Santa Isabel, on the coast above Columbus .

Gondola has written several books on the congo culture and has been promoter of several folkloric groups of this sort.

He says that he sees with "sadness" how little is gradually losing or distorting this tradition among young people.

"We know that the congo dance and the devil's game is gaining a lot of boom, but this is happening at the cost of its true identity and cultural tradition. Hence, insist," we want to rescue what we are as Afrodescendants. "

Gondola has implemented a series of courses on the history of Africans who came to Panamanian lands, specifically in the Atlantic, aimed at children and adolescents in order not to miss this cultural legacy.

"We have to call for reflection mainly because of the identity situation that our congo culture is going through, because although our generation still dances, it does not practice the ritual as our ancestors did," he said. He warned that "we run the risk of disappearing the true culture before our own eyes."

Another cultural researcher of the Congo is Apolonio Acosta, who also has several treatises on the history of the Congo and seeks its preservation.

"We see many Afro descendants who reject the Congo tradition, but this phenomenon is due to the fact that they do not know the true history of a people who through the drum beat, struggle and blood achieved their freedom," Acosta explained.

The courses offered are spreading throughout the coast above the coast, considered the cradle of this tradition.

Primer congreso nacional de la cultura congo

POR YELINA PÉREZ - AGOSTO 01, 2016



Con el lema “Origen y evolución de una tradición: Hacia una industria cultural para el desarrollo humano”, se realizará este 5 y 6 de agosto el Primer Congreso Nacional de la Cultura Congo.

Según el folclorólogo e historiador, Ernesto Polanco Muñoz, se trata de un evento que reunirá a expositores nacionales e internacionales conocedores del tema. “El objetivo de este congreso es crear un espacio de índole académico que permita la revisión de esta manifestación cultural para llevarla a convertirse en patrimonio cultural inmaterial”, señala Polanco.

En tanto, Rosmary Córdoba, quien forma parte del grupo ‘Amigas del folclor’, detalla que son dos días de conferencias y talleres con personas muy bien preparadas y versadas en el tema. Es un espacio dirigido a profesores, estudiantes y público en general para que aprendan, interactúen y se enriquezcan de las costumbres y tradiciones de la cultura congo, ya que no se conoce al cien por ciento.

Córdoba asegura que a través de este congreso los docentes pueden transmitir información a sus estudiantes, ya que existe una gran carencia del conocimiento del folclor en el país.

“La cultura se aprende en la vivencia diaria pero hay que aprender de la formación académica”, resalta Polanco, quien es también rey congo en Colón.

¿Quiénes participan?

En este evento participan el Ministerio de Comercio e Industrias, El Instituto Nacional de Cultura, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco), éste último con la exposición La Afrodescendencia en Centroamérica.

“Lo que buscamos es que nuestra cultura congo se convierta en patrimonio cultural de la humanidad”, enfatiza Polanco.

Este evento tiene un costo de 175 dólares y se celebrará en el hotel Sand Diamond en Colón.

TRANSLATION

First National Congress of Congo Culture

BY YELINA PÉREZ - AUGUST 01, 2016

With the motto "Origin and evolution of a tradition: Towards a cultural industry for human development", the First National Congress of Congo Culture will be held this August 5 and 6.

According to the folklore and historian, Ernesto Polanco Muñoz, this is an event that will bring together national and international exhibitors who are knowledgeable about the subject. "The objective of this congress is to create a space of academic nature that allows the revision of this cultural manifestation to lead it to become an intangible cultural heritage," says Polanco.

Meanwhile, Rosmery Córdoba, who is part of the group 'Amigas del folclor', details that are two days of conferences and workshops with people very well prepared and versed in the subject. It is a space for teachers, students and the public in general to learn, interact and enrich themselves with the customs and traditions of the Congo culture, since it is not known to one hundred percent.

Córdoba says that through this congress teachers can transmit information to their estuadiantes, since there is a great lack of knowledge of folklore in the country.

"Culture is learned in daily life but we must learn from academic training," says Polanco, who is also a Congolese king in Colón.

Those who participate?

This event is attended by the Ministry of Trade and Industry, the National Institute of Culture, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (Unesco), the latter with the exhibition Afrodescendence in Central America.

"What we are looking for is that our congo culture will become the cultural heritage of humanity," emphasizes Polanco.

This event costs \$ 175 and will be held at the Sand Diamond Hotel in Colón.